



자그마한 생명, 그 곁에서

이번에 미미타로는 마츠오카 자케리네 게이코 (나가하마 거주)간호사 님의 이야기를 들어보았습니다.



나가하마 적십자 병원의
신생아 특정 집중치료실 (NICU)
에서 일하기 시작한 지 7 년째
입니다.

부모님은 일제 브라질인으로
저는 일본에서 태어났습니다.
일본에서 일본인과 똑 같은

교육을 받게 하고 싶다는 부모님의 생각으로 저는
일본의 초등학교에 다니면서 집에서는 포르투갈어를
사용했습니다.

학교에서는 외국인 아동을 위한 일본어교실도
있었지만 저는 일본인과 같은 반에서 선생님과
친구들의 도움을 받으면서 거의 불편함 없이 지낼 수
있었습니다. 단지 당시는 지금처럼 통역 지원이
없어서 저학년 때는 학교의 연락 문서는 아버지가
회사에서 알기 쉬운 일본어로 설명을 들었고 고학년
때는 제가 부모님께 통역을 하곤 했습니다. 중학생이
되자 공부가 너무 어려워져서 힘들었지만 그보다 더
힘들었던 것은 고등학교 입시였습니다. 당시는 아직
주변에 고등학교에 진학하는 브라질인이 거의 없어서
입시에 대한 정보도 없었고 어디에 어떤 학교가
있는지도 몰랐기 때문에 모두 선생님과 친구들이
가르쳐 주었고 그것을 부모님께 설명해서 입시를
치루었습니다.

고등학교 때는 공부가 재미있어서 막연하게 대학에
가야겠다고 생각했는데 마침 테니스부 선생님이
간호사가 되는 건 어떠냐고 하셨습니다. 간호사가
되는 건 생각지도 않았지만 부모님께 이야기하니
부모님이 더 적극적이셨습니다. 게다가 근처에
간호학교가 있었고 저는 간호사가 된다는 것이
믿기지 않은 채로 시험을 보았습니다. 입학해
보니 그곳에는 별세계였고 저는 간호의 전문적인
학문의 세계로 빨려 들어갔습니다. 지금 생각하면
그때 간호사의 길을 선택하길 정말 잘한 것 같습니다.

NICU 에는 500~600g 체중의 미숙아나 선천성
혹은 염색체이상 등 다양한 질병을 가진 아기들이
있습니다. 여기서 일하기 전까지는 아기는 건강하게
태어나는 것이 당연한 것이라고 생각했지만 그것은
정말 기적 같은 일인 것을 지금은 알게 되었습니다.
이곳에서는 말할 수 없이 작은 생명을 지키는 곳이기
때문에 섬세한 관찰력과 전문성, 그리고 아기의
부모님에 대한 배려를 전제로 간호에 임하는 것이
중요합니다. 때로는 외국인의 아기가 입원하는 경우도
있어서 부모님이 일본어를 못하는 경우는 불안감도
커지기 마련입니다. 그럴 때는 아기의 상태나
치료방침을 그들의 모국어로 설명해 주면 아주
안심하곤 합니다. 예전에 어머니가 병원에서 말이
통하지 않아 곤란했던 것을 생각하면 이렇게 역할을
다 할 수 있는 것이 너무나 기쁩니다.

저는 공부를 잘하는 편은 아니었지만 주변
사람들의 도움으로 이렇게 천직이라고 생각되는 일을
하게 되었습니다. 그러니까 누구나 자기자신의 재능을
발휘할 수 있는 분야가 어딘가에 반드시 있다고
생각합니다. 그곳을 찾지 못하고 외국인이니까 라고
간단하게 포기하거나 부모님이 공부 안 할거면
일하라고 하는 경우가 많은 것 같지만 그것은
아이에게 있어서 너무나 아까운 일입니다. 아이들은
아직 시야가 좁아서 혼자서는 판단할 수 없고 힘을
발휘할 수 있을 때까지 부모님이나 주변 사람들의
도움이 필요합니다. 지금은 외국인이라는 이유로 할
수 없는 일이 거의 없으므로 젊은이들은 끈기있게
공부해서 잘하는 분야에서 활약했으면 좋겠습니다.
그리고 가능하면 그 어떤 자격을 따 놓으면 앞으로의
인생에 도움이 될 것입니다.

저도 아직 많이 부족합니다. 간호에 대해서 더욱더
공부해서 환자들에게 친근한 마음으로 곁을 지키는
간호사가 되려고 합니다.

곤란한 경우에는 · · 시가현내의 통역·외국인 상담 창구



지역	통역·상담창구	대응언어	상담일시	연락처
오즈시	시청 관광진흥과	영어	월~금 8:40~17:25	077-528-2864
	오즈시 국제친선협회	일본어(통역 필요)	제 2 수 17:30~19:30 (전일 13 시까지 요예약)	077-525-4711
히코네시	히코네역 서쪽출구 임시청사 3 F 종합안내	포르투갈어	제 1·3 목 8:30~19:00 월~금(상기외) 8:30~17:15	0749-30-6113
		영어	월~금	
		중국어	화·금	
나가하마시	시청 시민과	포르투갈어 · 스페인어 · 영어	월~금 8:30~17:15	0749-65-8711
오미하치만시	시청 각 담당과의 창구	포르투갈어 · 영어	월~금 9:00~16:45	0748-26-7092
쿠사츠시	시청 마치즈쿠리협동과	영어	월~금 9:00~16:00	077-561-2337
모리야마시	모리야마시 국제교류협회 (모리야마시민교류센터내)	영어 영어 이외는 사전협의	월~금 9:00~16:30	077-583-4653
릿또시	릿또국제교류협회	포르투갈어	수 13:00~17:00	077-551-0293
고카시	시청 생활환경과	포르투갈어 · 스페인어	월~금 8:30~17:15	0748-69-2146
	육아정책과			0748-69-2176
야스시	시청 각 담당과의 창구	영어 · 중국어 · 다른	월~금 8:30~17:15	077-587-6039
	야스시국제협회	영어 · 스페인어	월~금 9:00~17:00	077-586-3106
코난시	시청사 동청사	포르투갈어	월~금 8:30~17:15	0748-72-1290
	서청사 인권옹호과			0748-77-8511
	코난시국제협회 서청사 4 층		월~금 8:30~17:00	0748-69-7530
다카시마시	다카시마시국제협회	영어	부정기 (예약 필요)	0740-20-1180
히가시오미시	시청 신관 시민생활상담과	포르투갈어	월~금 9:00~17:00	0748-24-5521
마이바라시	산토 청사 산토이부키 지역협동과	포르투갈어	월~금 8:30~17:15	0749-55-2650
	마이바라시 다문화공생협회	포르투갈어	화~금 13:15~17:15	0749-56-0577
		중국어	월~목 9:00~15:00	
히노쵸	관청 주민과	포르투갈어	월·수·목 9:00~17:00	0748-52-6571
아이쇼쵸	애치가와청사 마치즈쿠리협동과	포르투갈어	월~금	8:30~17:15 0749-42-7684
		스페인어 · 영어	월·화·목·금	
시가현	시가현 외국인상담센터 (시가현국제협회내)	포르투갈어 · 스페인어 타갈로그어 · 영어 베트남어 · 다른	월~금 10:00~17:00	077-523-5646



시가현의 일본어 교실

반드시 각 교실에 확인하고 참가해 주십시오.

「*」: 코로나바이러스의 영향으로 7/1 현재 휴강 예정

지역	단체명	연락처	개최일시	장소
오츠시	* 오츠시국제친선협회 일본어교실	077-525-4711	금 13:00~14:45 19:00~20:45	아스토하마오즈 2 F
			금 19:00~20:45	세타시민센터
			목 10:00~11:45	카타타시민센터
	니혼고노카이	090-6609-3191	목 10:00~12:00	오즈공민관
	* 오미일본어후레아이클럽	077-523-1061	월 10:00~12:00	미정
			토 19:30~21:10	세타키타공민관
히코네시	히코네시 국제협회 일본어교실	0749-22-5931	수 19:00~20:30 (3월~11월)	히코네시민회관 2 F
	* 일본어교실 스마일	0749-24-7241	일 10:00~11:30	히코네시 니시지구공민관
		070-5661-7345	월~금 ①9:30~10:50 ②10:00~12:20 ③13:30~14:50 ④15:00~16:20 (화요일 없음)	이노베이션오피스 나야시치
			화·금 9:00~10:20 목 17:30~18:50	히코네시 아사히모리지구 공민관
	* 히코네국제교류회 VOICE 일본어교실	0749-23-3018 090-5156-6916	토 14:00~16:00	히코네시 나카지구 공민관
나가하마시	나가하마 유네스코협회 일본어교실	0749-65-6552	수·토 19:00~20:30	국제문화교류하우스 GEO
	다노시이 니혼고	0749-63-4400	개인레슨도 가능	
오미하치만시	일본어교류교실	가네다교실 아즈치교실 0748-26-7092	토 19:00~21:00	가네다커뮤니티센터
	단포포		수·토 19:00~21:00	아즈치커뮤니티센터
	가미야노OH		수·토 19:00~21:00	구 하치만교육집회소
쿠사츠시	올리브	077-565-9215	토 19:00~20:40	쿠사츠시립 마치즈쿠리센터
	SHIPS 일본어교실	077-561-5110	수·금 10:30~12:00	다문화공생지원센터
	* 쿠사츠시국제교류협회 일본어교실 기즈나	077-561-2322	토 10:20~12:00	리츠메이칸대학 BKC
모리야마시	모리야마 일본어교실	077-583-4653	제 1·3 토 10:00~11:50	모리야마시민교류센터
릿포시	RIFA 일본어교실	077-551-0293	제 2·4 토 10:15~11:45	커뮤니티센터 다이호
코카시	코카시	* নিজ * 니지 0748-63-8728	토 19:30~21:30	미나구치중앙공민관
	국제교류협회		월 14:00~16:00	코카시립 마치즈쿠리 활동센터 마루무
야스시	YIFA 일본어교실	077-586-3106	강사와 상의	야스시국제협회 사무소
코난시	* 코난시국제협회 일본어교실	0748-69-7530	월 13:30~15:00	이시베 마치즈쿠리센터
			수 10:00~11:30	
			토 19:00~20:30	
	* 가미야노	090-1448-3350	월·수 19:00~21:00	ERUDI (에루디)
다카시마시	다카시마시 국제협회 일본어교실	0740-20-1180	강사와 상의	
히가시오미시	요카이치시 일본어교실 불룬티어그룹	0748-22-6717	제 1·2·3 일 13:30~15:00	히가시오미국제교류협회
			화 10:00~11:30	
			토 19:00~20:30	
마이바라시	마이바라시 일본어교실	0749-56-0577	토 9:00~10:30	마이바라 공민관
			토 9:30~11:00	마이바라시민교류플라자, 산토공민관
아이쇼쵸	아이쇼쵸 국제교류협회 불룬티어 일본어교실	070-5593-1769	토 ①13:30-15:00 ②15:30-17:00 일 ①13:30-15:00 ②15:15-16:45	에치가와 공민관

미미타로 정보

신종코로나바이러스 감염증에 조심합시다!

올여름은 지금까지와는 다른 환경과 상황 속에서 감염증에 조심하면서 생활하지 않으면 안됩니다.

◆ 열중증 대책

감염예방을 충분히 하면서 열중증 예방도 신경을 쓰도록 합시다.

• 열중증 예방 포인트

1. 더위를 피합시다.
2. 적당히 마스크를 벗도록 합시다.
3. 수분을 자주 섭취합시다.
4. 건강관리를 습관화 합시다.
5. 더위에 이길 수 있는 몸을 만듭시다.



• 열중증에 걸리기 쉬운 지수를 보여주는 「더위 지수 (WBGT)」를 참고해 주십시오.

문의 환경청

더위 지수 (WBGT) 는 여기로→



◆ 재해 대책

태풍이나 호우 등 재해가 많은 계절입니다!
피난할 때도 감염증에 조심합시다!

재해시에 「피난소」에 많은 사람이 밀집하게 되어 신종 코로나바이러스에 감염될 확률이 높아집니다. 피난소 이외에도 친척집이나 지인, 호텔을 이용하거나 안전이 확인된 경우에는 자택에서 움직이지 않거나 자동차를 이용하는 등 다양한 방법으로 분산하여 피난하는 것이 중요합니다.

• 먼저, 거주지의 수해 • 산사태재해의 리스크를 확인하도록 합시다.

문의 시가현 토목교통부

시가현 방재정보 맵은 여기로→



시가 외국인상담센터에서 알립니다

◆ 미미타로 캐러밴지원대가 여러분이 살고 계신 곳으로 출동합니다.

미미타로 캐러밴지원대는 다언어스텝으로 구성된 팀으로 각 지역의 관청을 순회하면서 외국인 주민의 각종 신청이나 신고의 기입을 도와드립니다.

• 대응 언어 :

중국어,베트남어,인도네시아어,타갈로그어,스페인어, 포르투갈어, 영어

관청에서의 신청에 필요한 각종 서류의 기입 방법 이외에도 외국인 현민의 곤란한 점에 대해서도 도와드립니다. 자세한 사항은 협회 홈페이지나 페이스북으로 알려드립니다.



◆ 생활 지원

신종코로나바이러스 감염증의 영향으로 생활이 곤란해진 분들을 위한 다양한 지원책이 있습니다. 모든 주민에게 지급되는 특별정액급부금(신청 필요,기한 있음) 이나 육아세대에 지급되는 임시특별급부금(신청 불요) 외에도 각 지역이 독자적으로 실시하는 지원도 있습니다. 거주지 관청의 창구나 당 센터로 문의해 주십시오.

- 특별정액급부금을 못 받았다
- 공공요금을 지불할 수 없다
- 살 곳이 없어졌다 등



◆ 외국인 주민을 위한 법률상담(변호사)이 시작됩니다.

무료 • 통역 있음 • 예약제

장소 • 신청 : 시가 외국인상담센터



시가외국인상담센터(시가현국제협회 내)

임시 이전했습니다.

임시 주소 :

오츠시 마츠모토 1-2-1 오츠합동청사 7F

TEL: 077-523-5646 Fax : 077-510-0601

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp